

SCHEMA INFORMATIVA  
VACCINO VARICELLA

cinese/中文

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

水痘是由一种病毒引起的急性感染，传染性很强，一般表现为在皮肤和粘膜处起斑，并且很快会变成水泡然后结痂。疾病一般不重，但有时会引起其它并发症，比如血小板减少、肺炎、脑炎。免疫系统有严重缺陷的人更容易引起严重的并发症。如果在怀孕期间感染水痘对胎儿会有危险。

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

有时病毒可以潜伏在得过水痘的人的体内，多年后再次发作引起带状疱疹。

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

疾病的传播是通过唾液和直接接触水泡。

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

有一些药物，如果提前使用可以抵抗感染；特别适用于容易得严重疾病的人。

#### VACCINO:

疫苗:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

疫苗是由比较柔弱的活菌构成的，在上臂皮下注射。疫苗对健康的儿童和成人能起到很好的保护作用。

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

疫苗不是强制接种的，但是特别推荐给有特殊危险条件的人：白血病的缓和期、艾滋病早期患者、慢性肾病、等待移植手术的人、与免疫系统严重缺陷的人共同生活的人。另外也建议给没有得过水痘的孕龄妇女接种。

#### CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente  
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象
  - grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto  
免疫系统严重受损，比如药物引起的免疫机能降低、先天性的或后天性的免疫缺陷、最近的移植手术
  - somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
-

SCHEDA INFORMATIVA  
VACCINO VARICELLA

cinese/中文

最近接受过输血或血液产品

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种，并且在接种疫苗后的六个星期之内避免使用阿司匹林（含水杨酸的药物）。

**La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.**

在怀孕期间和之后的三个月不能接种疫苗。

**EFFETTI COLLATERALI:**

副作用:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso.

注射的地方会出现副作用：红、肿、痛，还可能会出现全身性的反应：发烧、烦躁、困倦。有极少数情况会出现较严重的现象，比如发高烧（39,5° C以上）或类似水痘一样的全身皮肤发疹。偶尔也会引起血管系统和神经系统的不适。

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。

---